

EUROPEAN SOCIETY OF WOMEN IN THEOLOGICAL RESEARCH
EUROPÄISCHE GESELLSCHAFT FÜR THEOLOGISCHE FORSCHUNG VON FRAUEN
ASOCIACIÓN EUROPEA DE MUJERES PARA LA INVESTIGACIÓN TEOLÓGICA



Newsletter 2 / 2016

La Newsletter / la Revista de la ESWTR aparece dos veces al año. Esta vez, las editoras son Isa Breitmaier y Gertraud Ladner. Agradecemos las traducciones de este número a Montserrat Escribano Cárcel y Kristin De Troyer.

Contenido

Invitación a la 17ª Conferencia Internacional de la ESWTR 2017..... 2

La sección austriaca de la *ESWTR* invita cordialmente a todas las socias y a cualquier persona interesada a participar en el XVIIº Congreso internacional:



**Translation.
Transgression.
Transformation.**

**Wien
23. – 26.08.2017**



Lugar del Congreso:

Kardinal-König-Haus, Plaza Kardinal König 3, 1130 Viena

<http://www.kardinal-koenig-haus.at/index.php?m=485&l=en>

Equipo organizador de Austria:

Agnethe Siquans, Universität Wien, Vicepresidenta de la *ESWTR*

Silvia Arzt, Universität Salzburg

Elisabeth Birnbaum, Katholische Privat-Universität Linz

Clarissa Breu, Universität Wien

Veronika Burz-Tropper, Universität Wien

Anneliese Felber, Universität Graz

Irmtraud Fischer, Universität Graz

Susanne Gillmayr-Bucher, Katholische Privat-Universität Linz

Marianne Grohmann, Universität Wien

Gertraud Ladner, Universität Innsbruck

Andrea Lehner-Hartmann, Universität Wien

Michaela Neulinger, MA, Universität Innsbruck

Karoline Rumpler, Universität Wien

Annette Schellenberg, Universität Wien

Petra Steinmair-Pösel, Universität Wien

Andrea Taschl-Erber, Universität Graz

Kristin De Troyer, Universität Salzburg, Presidenta de la *ESWTR*

Angelika Walser, Universität Salzburg

Elisabeth Zissler, Universität Wien

Administración:

Katharina Rötzer, Instituto de Estudios bíblicos, Universität Wien

Christina Wachelhofer, Instituto de Teología práctica, Universität Wien

Contacto

Agnethe Siquans

Departamento de Estudios bíblicos,

Universität Wien

Schenkenstraße 8-10

1010 Viena

Austria

agnethe.siquans@univie.ac.at

Tel. +43-1-4277-30406

Tema del Congreso

Traslaciones – Transgresiones – Transformaciones

La Asociación europea de mujeres para la investigación teológica (*ESWTR*) explora las situaciones fronterizas en los espacios bíblicos, éticos e interreligiosos.

Las mujeres en Europa han cruzado y continúan atravesando fronteras en cuanto a la religión. Ya sea voluntaria o involuntariamente, dejan sus entornos conocidos y se atreven a aventurarse hacia lo desconocido. Estas mujeres migrantes que deambulan entre pasos fronterizos son un impulso para movilizar, cambiar modelos de pensamiento y hábitos tanto en las sociedades europeas como en las religiones. “Trasladarse” de un lugar y de una cultura a otra significa ampliar horizontes que contienen un inimaginable potencial de esperanza. Pero “trasladar” es también arriesgarse ya que las fronteras son lugares para la experiencia de Dios, aunque también espacios para experimentar su lejanía.

El Congreso de la *ESWTR* se pregunta acerca de las conexiones entre las inclusiones y exclusiones dentro de los procesos de transformación en una Europa religiosamente plural. Desde una perspectiva deliberadamente teológica, queremos contribuir al debate público de las migraciones en Europa.

En este proceso hay tres zonas fronterizas para explorar y sondear:

- 1) Espacios fronterizos bíblicos: La traslación como la construcción de puentes entre lo familiar y lo extraño.
- 2) Espacios fronterizos éticos: las migraciones como experiencias límite.
- 3) Los cruces fronterizos interconfesionales o interreligiosos: el diálogo entre las religiones y las distintas denominaciones como impulsos para el cambio.

Lugar: Viena, en el Kardinal-König-Haus
<http://www.kardinal-koenig-haus.at/index.php?m=485&l=en>

Fecha: del 23 al 26 de agosto de 2017

Contact: Profa. Dra. Agnethe Siquans, vicepresidenta de la *ESWTR*

Departamento de Estudios Bíblicos

Universität Wien

agnethe.siquans@univie.ac.at

Programa

Miércoles 23 de agosto de 2017

17:00, Reunión de las mujeres de contacto

18:00, Cena

Conferencia inaugural: Regina Polak

Das utopische Potential von Migration: Grenzerfahrungen, Träume und Sehnsüchte von Migrantinnen (El potencial utópico de las migraciones: experiencias fronterizas, sueños y aspiraciones de las migrantes)

19:00, miércoles 23 de agosto

Jueves, 24 de agosto de 2017:

Cruzando fronteras interconfesionales e interreligiosas

09:00-10:00	<p>Judith Gruber Can women in interreligious dialogue speak? On the (im)possibility of authentic representation – artistic reflections and theological implications (<i>¿Tienen las mujeres algo que decir en el diálogo interreligioso? Sobre la (im)posibilidad de una representación auténtica. Reflexiones artísticas e implicaciones teológicas</i>)</p>
10:00-11:00	<p>Catherine Cornille The Role of Humility in a Theology of Interreligious Dialogue (<i>El papel de la humildad en la teología del diálogo interreligioso</i>)</p>
11:00-11:30	<p><i>Descanso</i></p>
11:30-13:00	<p>Comunicaciones (<i>Subject groups</i>). Ver petición de comunicaciones (<i>CFP</i>)</p>
13:00-15:00	<p>Comida</p>
14:00-15:00	<p>Reuniones preparatorias para la Asamblea General</p>
14:00-15:00	<p>Presentaciones de pósters para estudiantes de doctorado y postdoctorado</p>
15:00-16:30	<p>Cruzando fronteras en el diálogo interreligioso Cada presentación dispondrá de 30 minutos y a continuación se abrirá el debate con la audiencia</p>
	<p>1. Diálogo Judeo-Cristiano</p> <ul style="list-style-type: none"> • Birgit Klein: Goddess and God in the World: Conversations in Embodied Theology (Diosa y Dios en el mundo: Conversaciones de teología encarnada) • Irmtraud Fischer y Edith Petschnigg: Über die Notwendigkeit für ChristInnen, den Dialog mit JuedInnen zu suchen und zu führen (Sobre la necesidad de que las cristianas busquen el diálogo con las judías) <p>2. Diálogo Judeo-Musulmán</p> <ul style="list-style-type: none"> • Amina Nawaz • Merav Rosenfeld-Hadad: The Work of Ḥakham Yosef Ḥayim of Baghdad: Rethinking Feminism and Jewish Muslim Relations (La obra de Hakham Yosef Hayim of Baghdad: Repensar el feminismo y las relaciones entre judías y musulmanas)

	<p>3. Diálogo Cristiano-Musulmán</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zilka Spahić-Šiljak: Biblical and Qur'anic Impetus for Dialogue through the Image of Mary/Maryam (Impulso bíblico y coránico para el diálogo a través de la imagen de María/Maryam) • Anja Middelbeck-Varwick: "And the angel of God called to Hagar out of heaven" (Gen 21,17) – Entangled traditions and the necessity of a (new) Christian theological view on Islam ("Y el ángel de Dios llamó a Agar desde el cielo" (Gén 21,17) – Tradiciones entrelazadas y la necesidad de una (nueva) comprensión teológica cristiana sobre el Islam)
17:00	Reunión de los grupos por países
18:30	<i>Cena</i>
20:00	Encuentro Saraico-Hagárico-Magdalénico con las ponentes de la tarde
<p>Viernes, 25 de agosto de 2017:</p> <p>Cruzando fronteras en la literatura Bíblica</p>	
09:00-10:00	<p>Madhavi Nevader</p> <p>"Pray God and Keep Walking": Exile and the Gendering of Religion in the Hebrew Bible ("Ruega a Dios y continua caminando": Exilio y la generización de la religión en la biblia hebrea)</p>
10:00-11:00	<p>Hanna Tervanotko</p> <p>"His sister stood at a distance, to see what would happen to him" (Exod 2:4): Transformation of Miriam the Prophet in Ancient Jewish Texts ("Una hermana del niño observaba a distancia para ver en qué paraba todo aquello" (Éx 2,4): Transformación de la profeta Miriam en los textos judíos)</p>
11:00-11:30	<i>Descanso</i>
11:30-13:00	<p>1. Cambios sociales y religiosos en los estudios bíblicos I</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mercedes Navarro Puerto: "Cambiar para permanecer". Exégesis y hermenéuticas bíblicas • Carmen Bernabé-Ubieta: La riqueza del texto y la sucesión de métodos <p>2. Cambios sociales y religiosos en los estudios bíblicos II</p> <ul style="list-style-type: none"> • Silke Petersen y Marlis Gielen: Die Genderthematik in aktuellen Bibelübersetzungen und in der exegetischen Beschäftigung mit den Bibeltexten (La cuestión del género en la traducción bíblica contemporánea y en el trabajo exegetico con los textos bíblicos) <p><i>Dos mesas de debate para el diálogo</i></p>
13:00-14:30	<i>Comida con tiempo para el encuentro individual o de grupos más numeroso</i>
14:30-16:15	Asamblea General de las socias
16:30	Actividades culturales y sociales

Sábado, 26 de agosto de 2017:	
Cruzando fronteras en ética	
09:00-10:00	Marta López Alonso El Cuidado: Generador de traslación y consolidador de transformación
10:00-11:00	Valeria Ferrari-Schiefer Grenzerfahrungen und Wahrung der Menschenwürde in der Palliative Care (Experiencias de frontera y el valor de la dignidad humana en las curas paliativas)
11:00-11:30	<i>Descanso</i>
11:30-13:00	<p>1. Definiendo los límites en Bioética</p> <ul style="list-style-type: none"> • Angelika Walser: Mensch Sein an der Grenze – Verletzlichkeit als Herausforderung für theologische Ethik heute (Ser humano en la frontera – la vulnerabilidad como reto para la teología ética hoy) • Fatma Aydinli <p>2. La transformación en los cuerpos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gertraud Ladner: Our body – the final religion? Der Körper – die endgültige Religion? (Nuestro cuerpo, ¿la última religión?) • C.A.M. van den Berg: Transformation in Bodies: Shaving Jesus: Conchita Wurst and the Christlike body in trans*formation (La Transformación en los cuerpos. Jesús salvador: Conchita Wurst y el cuerpo de Cristo cuando se transforma) <p><i>Dos mesas de debate para el diálogo</i></p>
13:00-15:00	Comida
15:00-16:30	Comunicaciones (<i>Subject groups</i>). Ver petición de comunicaciones (<i>CFP</i>)
17:00	Ritual de despedida Cena festiva Fiesta

Domingo, 27 agosto de 2017: Partida

***Mesas de Comunicaciones (Subject groups). Sesiones paralelas
(jueves 11:30-13:00 y sábado 15:00-16:30)***

En cada mesa de comunicaciones se presentarán 3 artículos. Cada una dispondrá de 15 minutos y después disfrutaremos de 15 minutos más para el debate. Durante estas sesiones profundizaremos en las distintas áreas de investigación de la ESWTR. Consulta la petición de comunicaciones (CFP).

***Presentación de póster para estudiantes de doctorado y postdoctorado
(jueves 14:00-15:00)***

Durante el congreso se exhibirán los póster (tamaño DinA0 o DinA1) y el jueves, de 14.00 a 15.00 horas, se explicarán a las que estén interesadas. Este evento ha sido pensado por las organizadoras del Congreso para abrir un espacio a aquellas que comienzan sus carreras científicas.

Rituales (desde el jueves hasta el sábado, mañana o tarde)

Los rituales reflejarán las diferentes tradiciones y religiones de las participantes. Deseamos que nos permitan orar juntas y profundizar en nuestro patrimonio espiritual.

Sugerencias

Cualquier aportación a las distintas mesas de comunicación, a las mesas de debate o a los rituales serán bienvenidos y deben estar incluidos en la ficha de inscripción.

Por favor, envía tu ficha de inscripción antes del **15 de abril de 2017**.

Los artículos de la Conferencia serán publicados en el **Anuario de la ESWTR 2018**. La fecha concreta de entrega será anunciada durante el Congreso. Todos los artículos serán revisados por pares.

Las tres lenguas utilizadas durante el Congreso serán el alemán, el inglés y el castellano.

Petición de comunicaciones *ESWTR Viena 2017* para grupos temáticos Traslaciones – Transgresiones – Transformaciones

Las mujeres en Europa han cruzado y continúan atravesando fronteras en cuanto a la religión. Ya sea voluntaria o involuntariamente, dejan sus entornos conocidos y se atreven a aventurarse hacia lo desconocido. Estas mujeres migrantes que deambulan entre pasos fronterizos son un impulso para movilizar, cambiar modelos de pensamiento y hábitos tanto en las sociedades europeas como en las religiones. “Trasladarse” de un lugar y de una cultura a otra significa ampliar horizontes que contienen un inimaginable potencial de esperanza. Pero “trasladar” es también arriesgarse ya que las fronteras son lugares para la experiencia de Dios, aunque también espacios para experimentar su lejanía.

El Congreso de la *ESWTR* se pregunta acerca de las conexiones entre las inclusiones y exclusiones dentro de los procesos de transformación en una Europa religiosamente plural. Desde una perspectiva deliberadamente teológica, queremos contribuir al debate público de las migraciones en Europa.

En este proceso hay tres zonas fronterizas de suma importancia que exploraremos y sondearemos durante el Congreso:

- 1) Espacios fronterizos bíblicos: La traslación como la construcción de puentes entre lo familiar y lo extraño.
- 2) Espacios fronterizos éticos: las migraciones como experiencias límite.
- 3) Los cruces fronterizos interconfesionales o interreligiosos: el diálogo entre las religiones y las distintas denominaciones como impulsos para el cambio.

Envía un resumen de tu propuesta de comunicación antes del 15 de abril de 2017
El resumen no excederá las 200-250 palabras

Envíalo junto con tu inscripción: eswtr2017.univie.ac.at

Recibirás una respuesta indicando si tu comunicación ha sido o no aceptada el 15 de mayo de 2017.

Tiempo para la exposición: dispondrás de 15 minutos, seguidos de otros 15 minutos para las preguntas y el debate

Lugar del Congreso: Viena, Austria, Kardinal-König-Haus

<http://www.kardinal-koenig-haus.at/index.php?m=485&l=en>

Fecha: del 23 al 26 de agosto , 2017

Contacto: Profa. Dra. Agnethe Siquans (Department of Biblical Studies, University of Vienna, Austria)

Inscripción

Alojamiento y desayuno:

Disponemos de tres lugares donde las participantes pueden alojarse:

- Kardinal-König-Haus, <http://www.kardinal-koenig-haus.at/uebernachten.php>
- Don-Bosco-Haus, <http://www.donboscohaus.at/seminarzentrum/naechtigung/>
- Hotel Ekazent, http://www.birghotels.com/hotel_ekazent/

Al hacer la reserva, por favor, indicar que sois participantes del Congreso de la ESWTR.

La ciudad de Viena dispone de otras muchas posibilidades de alojamiento y podéis buscar el lugar que os resulte más apropiado según vuestras necesidades.

Advertencia:

Las habitaciones deben pagarse individualmente. La cancelación de la reserva corre por vuestra cuenta en caso de que no pudieras asistir. A continuación detallamos las condiciones de la cancelación.

Precios de la habitaciones:

Kardinal-König-Haus: habitación individual 62,70€ y habitación doble 53,00€

Don Bosco-Haus: habitación individual 64,00€ y habitación doble 58,00€

Hotel Ekazent: habitación individual 69,00€ y habitación doble 89,00€

Condiciones para la cancelación

Kardinal-König-Haus:

- a) Si la cancelación es anterior a los 30 días antes de tu llegada, no se realiza ningún cargo.
- b) Si la cancelación es anterior a los 3 días antes de tu llegada se cargará el 50% del coste total de la reserva.
- c) Si la cancelación es anterior a los 2 días antes de tu llegada se aplicará el 100% del coste total de la reserva.

Don-Bosco-Haus:

- a) Si la cancelación (por escrito) es anterior a los 60 días antes de tu llegada, no se realiza ningún coste.
- b) Si la cancelación (por escrito) se realiza entre los 60 y 31 días anteriores a tu llegada se cargará el 25% del coste total de la reserva.

- c) Si la cancelación (por escrito) se realiza entre los 30 y los 7 días anteriores a tu llegada se aplicará el 50% del coste total de la reserva.
- d) Si la cancelación (por escrito) se realiza entre los 6 días y los 4 días anteriores a tu llegada se aplicará el 75% del coste total de la reserva.
- e) Si la cancelación (por escrito) se realiza a partir de los 3 días anteriores a tu llegada se aplicará el 100% del coste total de la reserva.

Hotel Ekazent:

- a) Hasta 24 horas antes de tu llegada no se aplicará ningún coste.
- b) En cualquier momento posterior a las 24 horas antes de tu llegada, se aplicará el gasto correspondiente a una noche.

Las inscripciones se realizarán a través de la web:

<http://eswtr2017.univie.ac.at/>

Si tienes alguna dificultad o duda con tu inscripción, por favor, ponte en contacto con: Christina Wachelhofer christina.wachelhofer@univie.ac.at

Por favor envía tu inscripción antes del 15 de junio de 2017

Se aplicará un **descuento** a aquellas que realicen su inscripción **antes del 15 abril de 2017**.

La inscripción en el Congreso será válida solo cuando se haya efectuado el ingreso. La inscripción incluye los gastos de participación, las comidas (cenas del miércoles, jueves y sábado; y las comidas del jueves, viernes y sábado) y los tentempiés durante los descansos.

Todas las participantes están invitadas a una cena festiva el sábado por la noche!

Precio del Congreso, con descuento: 180,00 Euros (aplicable a las inscripciones realizadas antes del 15 abril de 2017)

Precio del Congreso: 205,00 Euros

Precio si deseas asistir uno solo de los días: 82,00 Euros

En caso de **cancelación**, se devolverá el dinero si se realiza antes del 15 de agosto de 2017. Después de esta fecha no se harán devoluciones.

Agradecemos cualquier muestra de solidaridad de aquellas que tienen buenos trabajos y están bien remunerados. Las cantidades donadas serán añadidas a la cuota del Congreso y se reflejará en el recibo.

Cuando tu inscripción se haya registrado correctamente recibirás un correo de confirmación y en él se detallarán las opciones de pago que has elegido.

El pago de la Conferencia se ingresará en siguiente cuenta corriente:

The University of Vienna

IBAN: AT08 3200 0000 0067 5447

BIC: RLNWATWW

Asunto: DP304001 ESWTR + Nombre de la participante

En la inscripción también puedes enviar tu petición para participar en las mesas de comunicaciones, en las mesas de doctoranda o investigadoras postdoctorales, o proponer un ritual.

BECAS

Animamos a las participantes de los países de Europa Central y Oriental a que soliciten estas ayudas. Por favor, ponte en contacto con:

Luise Metzler metzler@ahzw.de

Animamos también a las participantes de los países del sur de Europa, especialmente a las ortodoxas cristianas, a que soliciten estas ayudas. Por favor, ponte en contacto con:

Gertraud Ladner gertraud.ladner@uibk.ac.at

